

1.	3		4		5		2
	4		3		5		2
	4		3		4		3
	3		4		4		3...

Мастерство автора заключается в симметричном размещении в туркуме, как главного, так и простого турака, приводя в действие замысловатый ритм.

2. ...	Чатырдагъ	этрафны	козетип	агълады,		(6+6)
	Ай–Петри	зиндангъа	бир назар	атты.		(6+5)
	Учансув	шапырды,	озенлер	чагълады,		(6+6)
	Къарылгъач	козьяшын	Салгъыргъа	къатты...		(6+5)

Подстрочный перевод:

2. ...	Чатырдаг	оглядев	округу	всплакнул,		
	Ай–Петри	бросил	взгляд на	темницу.		
	Учансув	расплескался,	реки	забурлили,		
	Ласточка	свою слезу	прибавила	в Салгир...	[3:, с. 129].	

Как видим, на протяжении всей стихотворной формы нечётные двенадцатисложные туркумы разделяются доминирующим (главным) тураком на две одинаковые ритмические части (6+6), а чётные одинадцатисложные туркумы на неодинаковые (6+5).

Каждая из отмеченных ритмических частей разделяется на более мелкие отрезки простыми тураками.

На схеме сказанное можно отобразить следующим образом:

2.	3		3		3		3
	3		3		3		2
	3		3		3		3
	3		3		3		2...

Таким образом можно прийти к следующему выводу, что *цезура* – это устойчивый добавочный ритмический элемент, внешний, неразрывно связанный, признак ритмической части.

Протяжённость ритмической части определяет местоположение цезуры и её количество в рамках строки или двустушия.

В свою очередь цезура упорядочивает постоянные единицы стиха.

Отметим ещё один немаловажный момент – степень “прочности” внутрстиховой паузы обратно пропорционален количеству слогов в строке. Одним словом, чем короче строка, тем подвижнее *цезура*.

Ритмические части строки продолжительностью шесть и менее слогов, как правило, не разделяются на устойчивые единицы, цезура обычно размещается в них произвольно.

В завершение отметим, что основу ритма в народном стихотворении составляет слог, определяющий протяжённость ритмической части. Ритмическая часть, в свою очередь, определяет местоположение ритмического ударения и цезуры.

Источники и литература

1. Словарь литературоведческих терминов / Ред.-сост. И. А. Елисеев, Л. Г. Полякова. – Ростов на Дону: Феникс, 2002. – 320 с.
2. Хамраев М. К. Основы тюркского стихосложения: Автореф. докт. филол. наук: / Казахский гос. университет им. С. М. Кирова. – Алма-Ата, 1964. – 55 с.
3. Къырымтатар иджрет эдебияты / Сост. Куртумеров Э. Э., Усеинов Т. Б., Харахады А. М. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2002. – 256 с.
4. Къырымтатар халкъ йырлары. / Сост. Бахшыш И., Налбандов Э. – Симферополь: Таврия, 1996. – 448 с.
5. Рысалиев К. Киргизское стихосложение. Автореф. Дис... докт. филол. наук / Академия наук Казахской ССР. – Фрунзе, 1965. – 131 с.

Халитова Г.А.

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В УСЛОВИЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕСТВА В АРК

Предметом нашего исследования является лингвистика в поликультурном обществе. Базовое значение имеет понятие «толерантность» Это слово переводят как терпимость. А во французском толковании это уважение к личности, правам и свободам человека. Именно это лингвистическое толкование наиболее приемлемо для поликультурного общества, каким является Крымская Автономная Республика.

16 ноября 1995г. в ходе 28–й сессии **Генеральной конференции государств** – члены **ЮНЕСКО** провозгласили 16 ноября **Международным Днем толерантности** и единодушно приняли **Декларацию принципов толерантности** и Программу действий в продолжение мероприятий **Года Организации Объединенных наций**, посвященного толерантности.

Толерантность – это тип взаимоотношений отдельных людей, народов, государств, включающий осознанное признание и соблюдение партнерами, независимо от их языка и культуры, следующих важнейших принципов:

- *соблюдение равенства партнеров;
- *уважение прав другого (в том числе права быть иным);
- *сохранения индивидуального своеобразия каждого из них;
- *достижения согласия без ущемления их индивидуальных интересов.

В английском языке понятие «толерантность» имеет три значения: устойчивость, выносливость; терпимость; допуск, допустимое отклонение. Так, Оксфордский словарь раскрывает «толерантность» как готовность и способность без протеста воспринимать личность или вещь.

В китайском языке «быть толерантным» – позволять, допускать, проявлять великодушие в отношении других.

В арабском языке «толерантность» определяется как снисхождение, мягкость, сострадание, терпение, расположенность к другим.

В персидском языке – терпимость, готовность к примирению.

В русском языке «толерантность» означает способность, умение терпеть, мириться с чужим мнением, быть снисходительным к поступкам других людей, мягко относиться к их промахам, ошибкам.

В.Даль отмечает, что по смыслу толерантность (терпимость) связана с такими человеческими качествами, как смирение, кротость, великодушие. А терпимость проявляется в запальчивости, опрометчивости, требовательности и других действиях, которые носят оттенок непродуманности, импульсивности, незрелости. Объяснение тому, что такое терпимость, Даль дает на примерах терпимости личных убеждений, терпимости к иной вере.

Важно подчеркнуть, что в русской культуре XIX века (Ф.М.Достоевский, Л.Н.Толстой, А.А.Ухтомский) возникла традиция трактовки терпимости как понимания. Эта традиция получила развитие в работах М.М.Бахтина и его последователей; в «диалогической» линии западной философии (М.Бубер, Ф.Розенцвейг и др.)

Данный подход в известной мере противоположен подходу к толерантности, сложившемуся в рамках западной философской традиции в целом. Здесь смысловой акцент категории толерантности делается на идее меры, границы, до которой можно терпеть другого. Русская же культурная традиция представляет модель «человека понимающего», в основе которой лежит идея диалога взаимодействующих субъектов.

Идею понимания субъектами друг друга важно сохранить в современных трактовках толерантности и донести до сознания школьников.

Толерантность – это достаточно сложный термин с целым рядом нюансов. В обыденной жизни его часто сводят просто к терпимости, терпимому отношению к событию или человеку.

В отличие от бытового использования термина толерантности как терпимости, в научной литературе в целом отмечается его многоплановость.

Итак, толерантность с позиции широкого историко–эволюционного понимания является социальной нормой либерального гражданского общества, в которую входят следующие компоненты:

- социальная восприимчивость взаимодействующих субъектов, интерес к особенностям друг друга;
- признание равенства партнеров;
- отказ от доминирования и насилия;
- признание многообразия человеческой культуры, норм, верований, обычаев, традиций, мировоззренческих позиций;
- отказ от сведения этого многообразия к единообразию или к преобладанию какой–то одной точки зрения;
- готовность принять другого таким, какой он есть;
- доверие, умение слушать и выслушивать другого;
- способность к эмпатии;
- способность конструктивно разрешать конфликтные ситуации, выражая свои чувства без агрессии и насилия;
- готовность к пониманию и практическому взаимодействию на основе согласия, но без ущемления как собственных интересов, так и интересов партнера, с правом отстаивать эти интересы.

В Крымском государственном инженерно–педагогическом университете Международный День толерантности имеет особое значение, так как в этом вузе обучаются студенты более 15–ти национальностей. Воспитание студентов в духе толерантности – основная задача педагогического коллектива вуза. В связи с этим лингвистика в поликультурном обществе включает мировоззрение, нравственные нормы, лежащие в основе поведения человека.

Лингвистические исследования в поликультурной среде имеют давнюю традицию. У истоков определения мировоззрения народов через их языки стоял В.Гумбольдт. Его идеи получили свое продолжение в трудах А.А.Потебни, Ф.Боаса, Э.Сепира, Б.Уорфа, а также А.Мейе, Ж.Вандериесе, Э.Бенвениста.

Как уже было сказано выше, международный День толерантности имеет особое значение. 2001 г., который провозглашен Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций и в тоже время Международным годом мобилизации усилий для борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ней нетерпимости. Кульминационным моментом этого стало проведение Всемирной конференции в Дурбане (Южная Африка). Кроме того, этот День открывает Международное

десятилетие культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты.

В современной лингвистике сложилось несколько направлений в изучении языка в поликультурном мире. Особое значение имеют исследования А.К.Бабуина, В.В.Воробьева, В.Г.Гака, Ю.Д.Апресьяна, В.В.Иванова, Е.А.Земской. Исследованием лингвистической ситуации занимаются такие ученые, как Т.М.Дридзе, Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров, В.А.Маслова.

Культура в полиэтничном мире как «совокупность специфических человеческих способов деятельности и ее результатов» находится в многовекторной зависимости от языка, определяется им и влияет на него. В условиях поликультурного общества создаются целостные лингвокультурные системы с инвариантным (сохраняемым традицией) центром и вариативной периферией. В условиях Крымского государственного инженерно–педагогического университета сложилась следующая лингвистическая система: русский язык – крымско–татарский язык – украинский язык – иностранный язык (английский, немецкий, французский). Приоритет в этой лингвистической системе имеет русский язык, так как в основном профессорско–преподавательский состав и контингент студентов закончили русскоязычные школы. Хотя в будущем вектор в лингвистической системе будет смещаться в направлении: украинский язык – крымско–татарский язык – английский язык – русский язык. Это свидетельствует о том, что лингвокультурные системы формируют лингвокультурные ситуации, представляющие собой динамичный и волнообразный процесс взаимодействия языков и культур в исторически сложившихся культурных регионах и социальных сферах.

На территории Крыма формируется поликультурная лингвистическая ситуация. В настоящее время в Крыму проживает свыше 110 различных этносов, имеющих свою культуру, свой язык. Самые большие национальные общины – русские (до 70% населения), украинцы (почти 20%) и крымские татары (около 10%). Кроме указанных этносов на полуострове проживают болгары, армяне, греки, грузины, венгры, корейцы, евреи, итальянцы, поляки и многие другие. Крым, таким образом, представляет собой сложное культурно–языковое пространство, которое продуцирует двойную и тройную идентификацию, что ведет к образованию поликультурного общества. Студенты в значительной степени владеют несколькими языками (украинским, русским, крымскотатарским, иностранным) и языковой фактор не является для него главным. Наибольшее значение для этнической консолидации имеет историческая родина и общность происхождения (Богданович Г.Ю. «Культурология, лингвокультурология, этнопсихоллингвистика, полилингвокультурология»).

Лингвистика в поликультурном обществе играет роль фактора коллективного сосуществования. В.А.Маслова пишет по данному поводу, что лингвокультурология продукт антропоцентрической парадигмы в лингвистике (Маслова В.А. «Лингвокультурология»).

Отношение к языку как к феномену культуры, описание его с этих позиций, требует внимания к признакам национальной ментальности и их отражению в лексике, фразеологии, речевом этикете, этнических концепциях, носителях определенной культуры.

Лингвистика в полиэтничном мире выделяет ряд базовых положений:

- ◆ Язык – ценнейший источник формирования и проявления ментальности народа, через его посредство культура сохраняется и передается другим поколениям.
- ◆ Будучи общественным достоянием, язык «присваивается» каждым представителем сообщества, дает возможность формировать себя, свое представление о мире.
- ◆ Языковая личность во всем многообразии социальных психологических ролей, стратегий и тактик общения стоит в центре внимания. Анализ языковой компетенции личности – существенный параметр описания культуры.
- ◆ Интерпретация языковых фактов с позиций ментальной лингвистики. Ценнейший культурологический источник являют собой фразеологизмы, метафоры, символы как носители культурных представлений народа.
- ◆ Внимание к когнитивной семантике, к “культурным” смыслам языковых знаков.
- ◆ Изучение дискуссионных курсов, акцент на национально–культурной специфике языкового сознания, проявленного в коммуникации. Анализ речевого поведения.

Лингвистика в поликультурном обществе – это особая целостность национально–лингвокультурного сообщества, подавляющее большинство которого говорит на двух языках. Языковое пространство организуется двумя полярными языками, какими являются русский язык (славянский) и крымскотатарский язык (тюркский). В данном случае мы имеем дело с билингвизмом.

Лингвистика в поликультурном мире формируется не путем «сложения» этносов, социальных групп, а в результате выявления признаков полилингвокультурной ситуации, возникшей в многоэтносном пространстве, имеющем свой культурный фон, культурно–историческое наследие, традиции и характеризующимся специфическими культурными процессами.

Эффективным поликультурным фактором являются в лингвистике средства массовой информации, расширяющие круг прецедентных феноменов через актуальные ситуации. Все это формирует когнитивные пространства.

Культуру необходимо представлять не как опыт жизнедеятельности людей на локальном, национальном уровне, а как многомерное явление. Взаимодействие культур имеет определенное основание, исходящее из утверждения о родовом единстве человечества, повторяемости многих индивидуальных качеств человека независимо от его расовых, национальных отличий.

Гуманистическое направление в лингвистике утверждает, что культуры отличаются одна от другой

своим содержанием и в каждой из них есть свои приоритеты. Важно понять, что крымская лингвистическая культура не механическая сумма разных этнических, политических, религиозных и других культур, а единое взаимосвязанное целое, скрепленное общей славной или трагической историей.

В любом обществе имеется доминирующая культура – по этническому признаку, идеологическим и религиозным взглядам, по экономическому способу хозяйствования и по многим другим параметрам

Первой ступенью многокультурности, диалога культур является толерантность. От состояния, когда мы лишь терпим проявления иной культуры, нужно перейти к ее пониманию, затем – к уважению. Высшим уровнем этого развития является утверждение культурных различий. Толерантность в лингвистике – это взаимопонимание и терпимость, это не пассивный принцип на грани снисхождения, а активное стремление понять другого человека. Толерантность предусматривает также восприятие других культур при поиске общих ценностей.

Изучение иностранных языков позволяет знакомить учащихся с культурой страны изучаемого языка. Важно, что предмет, наряду с образцами художественной культуры, содержит описание ценностей, обычаев, традиций, норм поведения носителей данной культуры.

Составление элементов культуры другой страны, другого народа со знанием родной культуры дает возможность получить подтверждение идеи многообразия культур, уяснить особенности культурных проявлений, обусловленные спецификой экономического, политического и социального развития. Это способствует принятию этих особенностей как данность, учитывать их во взаимоотношениях с носителями другой культуры, испытывать уважение к культурным достижениям другого народа, чувствовать сопричастность к его проблемам и трудностям, стремиться к культурному сотрудничеству с зарубежными странами.

Дидактический принцип многокультурности отражает многоэтническую природу крымского общества, поэтому он предполагает, что при конструировании содержания лингвистического образования в нем должны найти отражение определенные элементы разных этнических культур, представленных в Крыму и во всем мировом образовательном пространстве. При этом основополагающими должны быть положения о том, что этнические культуры есть всеобщее богатство, что общенациональная крымская культура – это продукт исторического процесса взаимообогащения и взаимопроникновения этнических культур.

Специфика лингвистической личности, формирующейся в условиях поликультурного сообщества, связана с ее естественным и динамичным взаимодействием с несколькими культурами и константами, с другими языками. Оставаясь носителем национальной ментальности и языка, студент, участвуя в совместной деятельности с представителями других национальностей, вбирает черты другой культуры, что отражается в характере реального общения и формирует поликультурную личность.

Источники и литература

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 869.
2. Богданович Г.Ю. Культурология, лингвокультурология, этнопсихоллингвистика, полилингвокультурология. // Культура народов Причерноморья. – 2002. – №34.
3. Гумбольдт В. О сравнительном изучении языков применительно к различным эпохам их развития. // Звегинцев В.А. История языкознания XIX–XX веков в очерках и извлечениях. – Ч.1. – М., 1964.
4. Коростелина К.В. Система социальных идентичностей: Опыт этнической ситуации в Крыму. – Симферополь, 2002.
5. Красных В.В. Основы психоллингвистики в теории коммуникации: Курс лекций. – М., 2001.
6. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М., 2001.

Шавлюк В.Б.

ОБ УПОТРЕБЛЕНИИ НЕКОТОРЫХ ТЕРМИНОВ ИСТОРИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВУЗОВСКОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Статья отражает результаты наблюдений над функционированием терминов «лабиализация», «первая лабиализация», «вторая лабиализация», «третья лабиализация», «паерок», «ринезм» («ринеизм») в 10 учебных пособиях по исторической грамматике русского языка [2, 3, 6, 7, 8, 13, 14, 16, 17, 18].

Цель наблюдений – установить, насколько корректно употребление этих терминов в обследованных учебных пособиях. Корректное терминопотребление состоит прежде всего в том, чтобы «создать речевые условия, которые обеспечили бы слушателю или читателю возможность однозначного и точного понимания примененного термина [5, С. 16]. Необходимо, чтобы термины, используемые в учебной литературе, служили не только средством обозначения отдельных явлений, когда эти явления упоминаются или характеризуются авторами, но и становились объектом специальных пояснений, раскрывающих свойственные терминам значения. Оптимальным средством, позволяющим описать значение термина, является дефиниция, или определение.

Анализ терминопотребления показал, что рассматриваемые в статье термины не сопровождаются дефинициями в учебной литературе по исторической грамматике русского языка. В словарях лингвистических терминов [1, 4, 10, 11, 12, 15] определяются термины «лабиализация» и «паерок», описания остальных интересующих нас терминов в них не представлены. При отсутствии словарной фиксации значений терминов «первая лабиализация», «вторая лабиализация», «третья лабиализация», «ринезм» («ринеизм») семантику этих терминов необходимо выявлять путем анализа контекстов, в которых эти термины используются в учебных пособиях по исторической грамматике русского языка. Как показывает наблюдение над функ-